

ว. ไอ. เลนิน

ภาระหน้าที่ของ สันนิบาตเยาวยชน

โยธิน มหายุทธนา

ภาระหน้าที่ของสันนิบาตเขาวชน

ว. ไอ. เลนิน

อุทิศแด่ จิตร ภูมิศักดิ์ ผู้ซึ่งยืนตระหง่านอยู่หน้าสุด

ในขบวนแถวของเยาวชนรักชาติแห่งประเทศไทย

ในการต่อสู้เพื่อเอกราช, ประชาธิปไตย และสังคมนิยมของประเทศเรา,

และได้เสียสละชีวิตอย่างมีเกียรติเพื่อภารกิจอันศักดิ์สิทธิ์นี้.

ภาระหน้าที่ของต้นน้ำบาดขาวชน
คำปราศรัยของ วี. ไอ. เถนิน
แปลโดย โยธิน มหาบุรุษนา

หนังสือชุดปรัชญาการเมือง
จัดพิมพ์เป็นภาษาไทยครั้งแรกโดยชมรมหนังสือแสงตะวัน
เดือนกรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๑๕

พิมพ์ที่ สวนอักษรการพิมพ์
๒/๑ ซอยปัดี้ สุขุมวิท กรุงเทพฯ ฯ
นายศิริ ชื่นอักษร ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา ๒๕๑๕

ภ า ร ะ ห นั้ า ที่

ข อ ง

สั น นี บ า ต เ ย า ว ช น

วื. ไอ. เณริน

คำปราศรัยแสดงต่อสมัชชาทั่วประเทศครั้งที่ ๓
ของสันนิบาตเยาวชนคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย
ในวันที่ ๒ ตุลาคม ๑๙๖๐

โยธิน มหายุทธนา แปล

คำนำของผู้แปล

คำปราศรัยของ วี.ไอ. เลนิน ^๑ชั้นนี้ แม้จะมีเนื้อความ
เพียงไม่กี่สิบหน้ากระดาษ แต่ก็ทรงคุณค่าอย่างมหาศาล ในคำ
ปราศรัยนี้ ท่านได้เสนอภาระหน้าที่ขั้นมูลฐานให้แก่สันนิบาตเยาวชน
ชนลัทธิคอมมิวนิสต์ของสหภาพโซเวียต ซึ่งก็คือการสร้างพรรค
สังคมนิยมขึ้น แต่การจะสร้างสรรค์เช่นนั้นได้ ก็จะต้อง
ศึกษาลัทธิคอมมิวนิสต์.

แต่ที่ว่าศึกษาลัทธิคอมมิวนิสต์นั้น มิได้หมายถึงการก้ม
หน้าก้มตามุ่งศึกษาจากตำรับตำราลัทธิคอมมิวนิสต์เท่านั้น หาก
แต่จะต้องประสานการศึกษาของตนให้เข้ากับการต่อสู้ที่เป็นจริง
ของกรรมกรชนาอย่างสนิทแน่นแฟ้น จะต้องไม่มุ่งแต่เฉพาะ
การเรียนรู้จากตำรา แต่จะต้องมุ่งเรียนจากประสบการณ์ที่เป็นจริง
ของชีวิตในการต่อสู้อีกด้วย สิ่งไหนเป็นภารกิจเฉพาะหน้าของ
การต่อสู้จะต้องศึกษาสิ่งนั้นก่อน, พยายามแก้ปัญหาเหล่านั้นก่อน การ

ศึกษาทางตำราจะต้องประสานและขึ้นต่อภาระหน้าที่ในการต่อสู้ ที่เป็นจริงของกรรมกร ชาวนา และมวลชนผู้ทำงานอันไพศาล จะต้องไม่เน้นเฉพาะการศึกษาในห้องเรียน หรือ “การกลับเข้าสู่ห้องเรียน” อย่างที่มีบางคนเรียกร้องให้เยาวชนของไทยเรา ปฏิบัติเช่นนั้น.

นอกจากนี้ในการศึกษาลัทธิคอมมิวนิสต์จากตำรา ผู้ศึกษา จะต้องทำการศึกษาแบบรู้จักย่อย, รู้จักใช้ความคิด, รู้จักใคร่ครวญ ไม่ใช่ศึกษาแบบท่องจำอย่างนกแก้วนกขุนทอง จะต้องไม่เป็นคนเห่อเหิมในความรู้หรือเย่อหยิ่งในความรู้ประเภทอวดดีอวดฉลาด แต่จะต้องเป็นคนสุขุมรอบคอบ, ถ่อมสุภาพ และ ไม่มีความเย่อหยิ่งทะนงตนแม้แต่น้อย ยิ่งกว่านั้น ต่อโรงเรียนแบบเก่า, ต่อสถาบันการศึกษาแบบเก่า แม้จะล้าหลัง, แม้จะมมงาย และแม้จะมีข้อบกพร่องร้อยแปดพันประการ เราจะต้องรู้จักศึกษาอย่างจำแนกแยกแยะ, รู้จักรับเอาสิ่งที่มีคุณค่าต่อการสร้างสรรค์ของเรา จะต้องไม่ใช่ทำที่แบบปฏิเสธทั้งเพต่อการ ศึกษาแบบเก่า, จะต้องรู้จักรับเอาสิ่งที่เป็นผลสำเร็จของมนุษยชาติโดยส่วนรวม, จะต้องยกความอุดมให้แก่จิตใจของเราด้วย ข้อมูลขั้นมูลฐานต่าง ๆ ในประวัติศาสตร์.

ในคำปราศรัยชิ้นนี้ นอกจากเลนินจะได้ให้คำอธิบายอย่างละเอียดเกี่ยวกับวิธีการที่เยาวชนที่เป็นกองหน้าจะศึกษาลัทธิคอมมิวนิสต์แล้ว ท่านยังได้ชี้แนะถึงวิธีการที่เยาวชนที่เป็นกองหน้าจะทำหน้าที่สอนลัทธิคอมมิวนิสต์ให้แก่เยาวชนอื่น ๆ ที่เป็นลูกหลานของกรรมกรชาวนาและประชาชนผู้ทำงานอื่น ๆ อีกด้วย. เยาวชนที่เป็นกองหน้านอกจากจะทำหน้าที่ประสาน, หนุนช่วย และเข้าร่วมในการต่อสู้ที่เป็นจริงของกรรมกรชาวนาแล้ว ยังจะต้องทำหน้าที่เป็นกองหน้าในงานการต่าง ๆ, เป็นหน่วยจู่โจมในงานการต่าง ๆ เช่น การขจัดความไม่รู้หนังสือ, การเข้าร่วมในการทำสวนผักบริเวณนอกเมืองเพื่อเพิ่มพูนการผลิต, การจัดหน่วยงานทางสาธารณสุขและอนามัย ตลอดจนการจัดการช่วยเหลือต่าง ๆ ตามโรงงานและตามหมู่บ้านต่าง ๆ เป็นต้น.

เกี่ยวกับการให้การศึกษาแก่เยาวชน เลนินได้ชี้ว่า สำคัญก็อยู่ที่การซบย้อมจิตใจพวกเขาด้วยศีลธรรมแห่งลัทธิคอมมิวนิสต์ พร้อมนี้ท่านได้ให้บรรดาอธิบายว่า ศีลธรรมลัทธิคอมมิวนิสต์ก็คือ ศีลธรรมที่รับใช้ภารกิจแห่งการต่อสู้ปฏิวัติของชนชั้นกรรมาชีพ ไม่มีสิ่งที่เรียกว่าศีลธรรมที่อยู่เหนือมนุษย์, เหนือประวัติศาสตร์ หรือเหนือชนชั้น ศีลธรรมของชนชั้นกรรมาชีพ

ก็คือ ความมีวินัยอย่างมีจิตสำนึกของชนชั้นกรรมาชีพ ที่แสดงออกเพื่อพิทักษ์ผลประโยชน์ของชนชั้นตน. การกระทำอันใดที่รับใช้ผลประโยชน์แห่งการปฏิวัติของชนชั้นกรรมาชีพ การกระทำอันนั้นก็ชอบด้วยหลักศีลธรรมของชนชั้นกรรมาชีพ การกระทำอันใดที่มีลักษณะตรงข้าม การกระทำอันนั้นก็ไม่ใช่ด้วยศีลธรรม. ศีลธรรมแห่งลัทธิคอมมิวนิสต์จะต้องรับใช้และขึ้นต่อการต่อสู้ปฏิวัติของชนชั้นกรรมาชีพ เยาวชนที่ก้าวหน้าจะต้องปลูกฝังตนเองให้มีศีลธรรมเช่นว่านี้.

นอกจากนี้ คำปราศรัยเช่นนี้ ยังให้แนวทางแก่การจัดการศึกษาแบบใหม่, การศึกษาแบบลัทธิคอมมิวนิสต์ นั่นคือการศึกษาที่มุ่งรับใช้กรรมกรชาวนา, การศึกษาที่ประสานเข้ากับการต่อสู้ที่เป็นจริงของกรรมกรชาวนาในงานการต่าง ๆ, การศึกษาที่มุ่งปลูกฝังศีลธรรมแห่งลัทธิคอมมิวนิสต์ และมุ่งสร้างสรรค์วัฒนธรรมของชนชั้นกรรมาชีพขึ้นมา.

คำปราศรัยของ วี. ไอ. เลนิน ดังกล่าวนี มีได้มีความหมายแต่เฉพาะเยาวชนของสหภาพโซเวียตเท่านั้น หากมีความหมายต่อเยาวชนทั่วโลก รวมทั้งเยาวชนไทยเราด้วย เยาวชนไทยที่มีความเร่าร้อนต่อการสร้างสรรค์มาตุภูมิ, ที่มีความจงรักภักดีต่อ

ภารกิจปฐิวัติของชนชั้นผู้้ใช้แรงงาน ย่อมจะยอมรับเอาคำสอน
อันนี้ของท่านเลนิน เป็นเข็มทิศในการชี้้นำภาระหน้าที่การงาน
และการประพฤติปฏิบัติของตนไปชั่วชีวิต จึงจะสามารถทำตน
เองให้มีคุณค่า และเป็นบุตรหลานที่ดีของประชาชนผู้้ใช้แรงงาน
ตลอดกาล.

ด้วยความเคารพอย่างสูง

โยธิน มหาบุรุษนา

วี้. ไอ. เถนิน
ภาระหน้าที่ของสันนิบาตเขาวชน
แปลโดย
โยธิน มหาอุทรรนา



(สมัชชาได้ต้อนรับเลนินด้วยเสียงปรบมือดังกึกก้อง)

สหายทั้งหลาย, วันนี้ ข้าพเจ้าอยากจะพูดถึงภาระหน้าที่ขั้นพื้นฐานของสันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์, และเกี่ยวกับเรื่องนี้, ก็จะได้พูดถึงปัญหาที่ว่า องค์การจัดตั้งต่างๆ ของเยาวชนในสาธารณรัฐสังคมนิยมควรจะเป็นเช่นไรโดยทั่วไปด้วย.

เรามีความจำเป็นอย่างยิ่งยวด ที่จะพูดถึงปัญหานี้ เพราะว่าเป็นความหมายบางประการแล้ว อาจกล่าวได้ว่า เยาวชนนี้เองที่จะเผชิญกับภาระหน้าที่อย่างแท้จริงในการสร้างสรรค์สังคมคอมมิวนิสต์ ทั้งนี้ก็เพราะว่า เป็นที่เห็นได้ชัดว่า คนทำงานรุ่นที่ได้รับการเลี้ยงดูมาในสังคมทุนนิยม, อย่างมากที่สุด, ก็สามารถบรรลุภาระหน้าที่ในการทำลายรากฐานของสิ่งเก่าลงไป, นั่นคือ, ทำลายวิถีชีวิตแบบทุนนิยมซึ่งสร้างขึ้นมามบนรากฐานของการขูดรีดลงไป. อย่างมากที่สุด, บุคคลเหล่านี้ ก็จะสามารถบรรลุภาระหน้าที่ใน

การสร้างสรรคระบบสังคมที่จะช่วยให้ชนชั้นกรรมาชีพและชนชั้นผู้ใช้แรงงานสามารถรักษาอำนาจไว้ได้ และได้วางรากฐานอันมั่นคงไว้ให้ ซึ่งจะสามารถสร้างเสริมขึ้นไปได้ก็แต่โดยคนรุ่นที่ได้เริ่มต้นทำงานภายใต้ภาวะการณ์อันใหม่, ภายใต้สถานการณ์ที่ความสัมพันธ์ที่ตั้งอยู่บนรากฐานของคนขูดรีดคนไม่มีอยู่ต่อไปอีกแล้ว.

และดังนั้น, ในการพูดถึงภาระหน้าที่ที่กำลังเผชิญเยาวชนจากทัศนะเช่นนี้ ข้าพเจ้าจึงต้องกล่าวว่า ภาระหน้าที่ของเยาวชนโดยทั่วไปและของสันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์ และองค์การจัดตั้งอื่นๆ ทั้งหมดโดยเฉพาะ, สามารถสรุปออกมาได้เป็นคำเพียงคำเดียว คือ : เรียน.

แน่ละ, นี่คือคำเพียง "คำเดียว". มันมิได้ตอบปัญหาหลักและปัญหาที่เป็นเนื้อแท้ที่สุด นั่นคือจะต้องเรียนอะไร และเรียนอย่างไร และประเด็นทั้งหมด ณ ที่นี้ก็คือว่า, พร้อมกับการดัดแปลงสังคมเก่า, สังคมทุนนิยมให้เปลี่ยนรูปไป, การเล็งดู, การฝึกอบรม และการให้การศึกษาคนรุ่นใหม่ที่จะสร้างสรรค์สังคมคอมมิวนิสต์ ไม่อาจดำเนินไปตามแนวทางเก่าๆ. การสอน, การฝึกอบรม, และการให้การศึกษาเยาวชนจะต้องเริ่มต้นจากอุปกรณ์ที่สังคมเก่าได้ทิ้งไว้ให้เรา. เราสามารถสร้างระบบคอมมิวนิสต์

ได้ก็แต่โดยอาศัยสิ่งทั้งหมด ทั้งในด้านความรู้, การจัดตั้ง, และสถาบัน มาเป็นพื้นฐานเท่านั้น, โดยการใช้ประโยชน์จากขุมกำลัง และวิธีการทั้งหมดของมนุษย์ที่สังคมเก่าได้เหลือไว้ให้เราเท่านั้น. มีแต่โดยอาศัยการหล่อหลอมการสอน, การจัดตั้ง และการฝึกอบรมเยาวชนอย่างถึงรากเท่านั้น เราจึงจะสามารถมีหลักประกันว่า ความพยายามทั้งหลายทั้งปวงของคนรุ่นหนุ่มจะยังผลให้เกิดการสร้างสรรค์สังคมขึ้นมาใหม่ ที่ไม่เหมือนสังคมเก่าได้, นั่นคือการสร้างสรรค์สังคมคอมมิวนิสต์. นี่ก็คือเหตุผลว่า ทำไมเราจึงต้องกล่าวอย่างละเอียดเกี่ยวกับปัญหาเราควรจะสอนอะไรแก่เยาวชน และเยาวชนควรจะเรียนอย่างไร ถ้าหากพวกเขามีความปรารถนาอย่างแท้จริงที่จะทำตนให้สมกับชื่อ เยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์; และพวกเขาจะได้รับการฝึกอบรมอย่างไร เพื่อให้สามารถปฏิบัติสิ่งที่เราได้เริ่มต้นไว้แล้วให้บรรลุความสำเร็จและสมบูรณ์.

ข้าพเจ้าจะต้องกล่าวว่า คำตอบคำแรกและธรรมดาที่สุดที่ควรจะเป็น ก็คือว่า สันนิบาตเยาวชน และ เยาวชนโดยทั่วไป ผู้ซึ่งปรารถนาจะก้าวไปสู่ระบบคอมมิวนิสต์, ควรจะเรียนลัทธิคอมมิวนิสต์,

แต่คำตอบนี้—คือที่ว่า “เรียนลัทธิคอมมิวนิสต์” นั้น เป็น คำตอบที่มีลักษณะกว้างเกินไป, เรามีความต้องการอะไรบางอย่าง เพื่อที่จะเรียนลัทธิคอมมิวนิสต์? เราจะต้องเลือกเฟ้นเอาอะไรออกมาจากจำนวนทั้งหมดของความรู้ทั่วไปที่มีอยู่ เพื่อที่จะให้ได้รับความรู้เกี่ยวกับลัทธิคอมมิวนิสต์? เมื่อมาถึงจุดนี้ อันตรายหลายอย่างอาจเกิดขึ้นได้, ซึ่งมักจะปรากฏออกมาบ่อยมาก เมื่อใดที่ภาระหน้าที่ในการเรียนลัทธิคอมมิวนิสต์ มีการเสนอออกมาอย่างผิดๆ, หรือเมื่อใดที่ภาระหน้าที่ดังกล่าวถูกตีความไปในทางที่มีลักษณะด้านเดียวจนเกินไป.

เป็นธรรมดาอยู่เอง, ความคิดอันแรกที่เข้ามาสู่จิตใจของเรา ก็คือ การเรียนลัทธิคอมมิวนิสต์นั้น หมายถึงการคัดจับเอาความรู้จำนวนหนึ่งที่มีอยู่ใน คู่มือ, อนุสาร และตำราลัทธิคอมมิวนิสต์. แต่คำจำกัดความเกี่ยวกับการศึกษาลัทธิคอมมิวนิสต์ดังกล่าวนี้ ยังมีลักษณะหยาบเกินไป และไม่มีคุณสมบัติพอ. ถ้าหากการศึกษาลัทธิคอมมิวนิสต์อยู่ที่การคัดจับเอาสิ่งที่มีอยู่ในตำราและอนุสารลัทธิคอมมิวนิสต์เพียงประการเดียว ก็เป็นการง่ายเหลือเกินที่เราอาจจะได้บุคคลที่ชอบคุยโม้คุยโต หรือบุคคลประเภทใช้ตำราลัทธิคอมมิวนิสต์มาทำให้คนอื่นเกิดความอับจรรยาในอานาภาพภายในของตน และลักษณะเช่นนี้ มักจะทำอันตราย

ให้แก่เราบ่อยมาก เพราะว่าคนเช่นนี้, ภายหลังที่ได้เรียนสิ่งต่างๆ ที่เสนอออกมาในตำราและอนุสารลัทธิคอมมิวนิสต์แบบท่องจำแล้ว ก็พิสูจน์ให้เห็นว่าไม่มีความสามารถที่จะนำเอาความรู้แขนงต่างๆ มาประสานเข้าด้วยกัน, และไม่สามารถปฏิบัติตามวิถีทางที่ลัทธิคอมมิวนิสต์เรียกร้องให้กระทำอย่างแท้จริงได้.

สิ่งหนึ่งในบรรดาสิ่งที่เลวร้าย และสิ่งที่เปื้อนโชคร้ายที่ใหญ่หลวงที่สุด ที่สังคมเก่าแห่งทุนนิยมได้ตกทอดไว้ให้แก่เราก็คือ ระหว่างตำรากับชีวิตทางปฏิบัติ ได้มีช่องว่างอย่างสมบูรณ์ดำรงอยู่; เรามีตำรับตำราที่อธิบายทุกสิ่งทุกอย่างดีที่สุดเท่าที่สามารถเป็นไปได้, แต่กระนั้นก็ตาม ในเรื่องราวส่วนใหญ่แล้ว ตำราเหล่านี้ได้บรรจุไว้ซึ่งคำโกหกที่มีลักษณะหลอกลวงและร้ายกาจที่สุด, มันเป็นการบรรยายภาพสังคมทุนนิยมอย่างผิดๆ.

นั่นก็คือว่า เหตุใดการที่เราดูดซับเอาแต่ความรู้จากหนังสือเกี่ยวกับลัทธิคอมมิวนิสต์ จึงเป็นสิ่งที่ผิดพลาดอย่างที่สุด. ต่อแต่นี้ไป คำปราศรัยต่างๆ ของเรา, บทความต่างๆ ของเรา จะต้องไม่เพียงแต่นำเอาสิ่งที่เคยกล่าวไว้แล้วเกี่ยวกับลัทธิคอมมิวนิสต์มากล่าวซ้ำอีกเท่านั้น เพราะว่าคำปราศรัยของเรา, และบทความของเรา ล้วนแต่เกี่ยวข้องกับงานประจำวันของเราในทุกๆ ด้าน. ถ้าไม่มีการทำงาน และไม่มีการต่อสู้, ความรู้ทางตำราเกี่ยวกับ

ลัทธิคอมมิวนิสต์ที่ได้รับจากอนุสารและงานเขียนต่าง ๆ เกี่ยวกับลัทธิคอมมิวนิสต์ย่อมเป็นสิ่งที่ไร้ค่าอย่างสิ้นเชิง เพราะว่ามันจะยังคงรักษาการแบ่งแยกอันเก่าระหว่างทฤษฎีกับการปฏิบัติให้คงอยู่ต่อไป, จะรักษาช่องว่างอันเก่าให้คงอยู่ ซึ่งเป็นลักษณะที่ชั่วร้ายที่สุดของสังคมเก่าแห่งชนชั้นนายทุน.

ยิ่งจะเป็นอันตรายมากขึ้น ถ้าเราลงมือดูดซับเอาเฉพาะคำขวัญของลัทธิคอมมิวนิสต์เท่านั้น ถ้าเราได้ตระหนักถึงอันตรายข้อนี้อย่างทันกาล, และถ้าเรามีได้ทุ่มความพยายามทั้งหมดของเราเพื่อปกป้องอันตรายอันนี้, คนหนุ่มคนสาวนับจำนวนครึ่งล้านหรือหนึ่งล้าน ผู้ซึ่งเรียกตนเองว่า นักลัทธิคอมมิวนิสต์ ภายหลังที่ได้ศึกษาลัทธิคอมมิวนิสต์ในลักษณะเช่นนี้มาแล้ว ก็จะทำความเสียหายอย่างใหญ่หลวงแก่ภารกิจแห่งลัทธิคอมมิวนิสต์เท่านั้น.

ปัญหาจึงเกิดขึ้นมาว่า : สิ่งทั้งหมดที่กล่าวมานี้ จะนำมาผสมกลมกลืนกันเพื่อการศึกษาลัทธิคอมมิวนิสต์อย่างไร? เราจะรับอะไรมาจากโรงเรียนแบบเก่า, จากวิทยาการแบบเก่า? มันเป็นวัตถุประสงค์ที่ประกาศอย่างชัดแจ้งของโรงเรียนแบบเก่าที่จะผลิตคนที่มีการศึกษาอย่างรอบด้าน, ที่จะสอนวิชาความรู้แบบทั่วไป. เราทราบดีว่าวัตถุประสงค์ดังกล่าวนี้ผิดอย่างที่สุด ในเมื่อสังคมทั่วทั้งหมดยังดำรงอยู่ได้และรักษาไว้โดยอาศัยการแบ่งแยกคนออก

เป็นชนชั้น, ออกเป็นผู้ซื้อที่ดินกับผู้ถูกกดขี่. ในเมื่อพวกเขาถูก
 ชุบย้อมอย่างเต็มที่ด้วยจิตใจทางชนชั้น โรงเรียนแบบเก่าเป็น
 ธรรมดาอยู่เองที่จะให้ความรู้แต่เฉพาะลูกหลานของพวกชนชั้น
 นายทุน. คำพูดทุกคำถูกมดเท็จเพื่อเห็นแก่ประโยชน์ของชนชั้น
 นายทุน. ในโรงเรียนเหล่านี้ คนรุ่นหนุ่มรุ่นสาวของกรรมกร
 ชาวนา ไม่ได้รับการศึกษาเท่ากับการฝึกหัดให้เห็นแก่ผล
 ประโยชน์ของชนชั้นนายทุนเช่นว่านั้น. พวกเขาได้รับการฝึก
 อบรมในลักษณะที่จะต้องเป็นผู้รับใช้ที่มีประโยชน์ของชนชั้นนาย
 ทุน, สามารถสร้างผลกำไรเพื่อพวกมัน โดยไม่ต้องรบกวนต่อ
 ความสงบสุขและการพักผ่อนหย่อนอารมณ์ของพวกมัน. นั่นก็คือ
 ว่า เหตุใด, ในขณะที่ปฏิเสธรโรงเรียนแบบเก่า, จะต้องถือเป็น
 ภาระหน้าที่ของเรา ที่จะรับเอาจากโรงเรียนประเภทนี้เฉพาะสิ่ง
 ที่เราต้องการเพื่อการศึกษาลัทธิคอมมิวนิสต์ที่แท้จริงเท่านั้น.

การกล่าวเช่นนี้ทำให้ข้าพเจ้าต้องขอยุติถึงคำดำเนินคดี
 และคำกล่าวหาต่างๆ ที่เรามากจะได้ยินอยู่เป็นประจำ ซึ่งมุ่งโจมตี
 โรงเรียนแบบเก่า และมักจะนำไปสู่ข้อสรุปที่ผิดอย่างสิ้นเชิง.
 กล่าวกันว่า โรงเรียนแบบเก่าเป็นโรงเรียนแห่งความรู้ทางตำรา
 ล้วน ๆ, เป็นโรงเรียนแห่งการฝึกหัดและการฝึกฝนอย่างไม่หยุด
 หย่อน. ที่ว่านี้เป็นความจริง, แต่ว่าเราจะต้องจำแนกความแตก

ต่างระหว่างสิ่งที่เลวในโรงเรียนแบบเก่ากับสิ่งที่เป็ประโยชน์ต่อเรา, และเราจะต้องมีความสามารถในการคัดเลือกเอาสิ่งที่จำเป็นเพื่อระบบคอมมิวนิสต์จากโรงเรียนประเภทนี้.

โรงเรียนแบบเก่าให้ความรู้แบบตำราล้วน ๆ. โรงเรียนเหล่านี้บังคับนักเรียนของตนให้ดูดซับเอาความรู้จำนวนมากมายก่ายกอง ซึ่งล้วนแต่ไม่มีประโยชน์, เกินความจำเป็น และไม่เกิดดอกออกผลอันใด, ซึ่งสะสมอยู่เต็มมันสมอง และทำให้คนรุ่นหนุ่มรุ่นสาวกลายเป็นคนตีแต่นั่งโต๊ะทำงานแบบข้าราชการ ซึ่งได้รับการฝึกแบบกวดขัน ตามแบบแผนอันเดียวกัน. แต่มันจะหมายถึงการตกลงไปสู่ความผิดพลาดอย่างร้ายแรงสำหรับท่าน ในการพยายามทำข้อสรุปที่ว่า เราสามารถเป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ได้โดยไม่ต้องดูดซับเอาคลังสมบัติแห่งความรู้ ซึ่งสะสมขึ้นมาโดยมนุษยชาติ. จะเป็นการผิดพลาดที่จะคิดว่าเป็นการเพียงพอแล้วที่จะเรียนคำขวัญลัทธิคอมมิวนิสต์และข้อสรุปต่าง ๆ จากวิทยาศาสตร์แห่งลัทธิคอมมิวนิสต์, โดยไม่ต้องรับเอาโดยรวมแห่งความรู้ ซึ่งลัทธิคอมมิวนิสต์เองเป็นผลจากนั้น. ลัทธิมาร์กซ์ก็คือตัวอย่างที่แสดงให้เห็นว่า ลัทธิคอมมิวนิสต์ได้เกิดจากยอรวมแห่งความรู้ของมนุษยชาติอย่างไร.

เราได้อ่านและได้ฟังมาว่า ทฤษฎีลัทธิคอมมิวนิสต์-วิทยาศาสตร์แห่งลัทธิคอมมิวนิสต์ ได้ถูกสร้างขึ้นโดยมาร์กซ์เป็นส่วนใหญ่, คำสอนแห่งลัทธิมาร์กซ์ดังกล่าวนี้—ได้หมดสภาพการเป็นผลงานของนักสังคมนิยมเพียงคนเดียวคนหนึ่งคนเดียวแห่งศตวรรษที่สิบเก้าแล้ว, แม้ว่าเขานั้นจะเป็นบุคคลอัจฉริยะก็ตาม และมันได้กลายเป็นคำสอนของชนชั้นกรรมาชีพจำนวนนับเป็นล้าน ๆ ทั่วโลก, ผู้ซึ่งกำลังนำมันไปใช้อยู่ในการต่อสู้ของตนเพื่อคัดค้านลัทธิทุนนิยม. ถ้าหากท่านต้องถามขึ้นมาว่า เหตุใดคำสอนของมาร์กซ์จึงสามารถชนะจิตใจของชนชั้นที่มีลักษณะปฏิกิริยาที่สุดจำนวนนับเป็นล้าน ๆ, ท่านก็จะได้รับคำตอบเพียงคำเดียวเท่านั้น คือ : มันเป็นเพราะว่า มาร์กซ์ได้สร้างผลงานของเขาขึ้นมาบนรากฐานอันมั่นคงแห่งความรู้ของมนุษย์ ที่ได้รับมาภายใต้ระบบทุนนิยม. ภายหลังที่ได้ทำการศึกษาเกี่ยวกับกฎเกณฑ์ที่ครอบงำพัฒนาการแห่งสังคมมนุษย์, มาร์กซ์ได้ตระหนักถึงภาวะที่ไม่อาจหลีกเลี่ยงได้ของระบบทุนนิยม ที่จะพัฒนาไปสู่ระบบคอมมิวนิสต์. สิ่งที่สำคัญที่สุดก็คือว่า เขาได้พิสูจน์ความจริงข้อนี้บนพื้นฐานเพียงประการเดียวของการศึกษาที่ลึกซึ้ง, ที่ละเอียดลออ, และแม่นยำที่สุด เกี่ยวกับสังคมทุนนิยมนี้, โดยการดูดซับเอาสิ่งทั้งหมดอย่างสมบูรณ์ ที่วิทยาการก่อนหน้านั้นได้ผลิตออกมา. เขาได้

ปรับปรุงโฉมทุกสิ่งทุกอย่างที่สังคมมนุษย์ได้สร้างขึ้นมาเสียใหม่
 อย่างมีการจำแนกแยกแยะ ชัดชัดถูกต้อง, โดยมีได้ละเลยต่อรายละเอียด
 แม้แต่เพียงขั้นเดียว. ทุกสิ่งทุกอย่างที่ความคิดอ่านของ
 มนุษย์ได้เคยสร้างขึ้นมา เขาได้ทำการพิจารณาเสียใหม่, ได้นำ
 มาสู่การวิพากษ์วิจารณ์แบบชัดชัดถูกต้อง, และได้นำมาทำการพิสูจน์
 ในการเคลื่อนไหวของชนชั้นคนงาน และจากนั้นได้ทำข้อสรุป
 ต่าง ๆ ขึ้นมา ซึ่งบุคคลที่ถูกบีบคั้นด้วยข้อจำกัดต่าง ๆ ของชน
 ชั้นนายทุน หรือถูกพันธนาการโดยอคติต่าง ๆ ของชนชั้นนายทุน
 จะไม่สามารถทำข้อสรุปขึ้นมาได้.

เราจะต้องจดจำข้อนี้ไว้ในใจ ตัวอย่างเช่น เมื่อเราพูดถึง
 วัฒนธรรมของชนชั้นกรรมาชีพ เราจะไม่สามารถแก้ปัญหาได้
 ถ้าหากเราไม่มีความตระหนักรู้ที่ชัดเจนว่า มีแต่ความรู้ที่แม่นยำ
 และการลงมือดัดแปลงวัฒนธรรมที่พัฒนาการทั้งหมดของมนุษย์
 ชาติได้สร้างขึ้นมาเสียใหม่เท่านั้นที่จะช่วยให้เราสามารถสร้างวัฒน
 ธรรมของชนชั้นกรรมาชีพขึ้นมาได้. สิ่งหลังนี้ มิใช่เราจะหยิบนว
 ได้จากอากาศอันแผ่วเบา; มันมิใช่สิ่งประติฐ์คิดสร้างของบุคคล
 ที่เรียกตนเองว่า ผู้เชี่ยวชาญในวัฒนธรรมของชนชั้นกรรมาชีพ.
 คำกล่าวเช่นนั้นเป็นสิ่งที่เหลวไหลทั้งเพ. วัฒนธรรมของชนชั้น
 กรรมาชีพจะต้องเป็นพัฒนาการอย่างชอบด้วยเหตุผลของคลังแห่ง

ความรู้ทั้งปวง ที่มนุษยชาติได้สะสมมาภายใต้แอกของสังคมทุนนิยม, เจ้าที่ดิน และระบบข้าราชการที่ดีแต่ทำงานแบบนั่งโต๊ะ. หนทางทั้งหมดเหล่านี้ ล้วนแต่นำไปสู่ และยังคงมุ่งตรงขึ้นไปสู่วัฒนธรรมของชนชั้นกรรมาชีพ, ในลักษณะเดียวกับที่เศรษฐกิจศาสตร์การเมือง, ตามที่มาร์กซ์ได้ปรับรูปโฉมเสียใหม่, ได้แสดงให้เห็นว่า สังคมมนุษย์จะต้องบรรลุถึงขั้นไหน, ได้แสดงให้เห็นถึงการผ่านไปสู่การต่อสู้ทางชนชั้น, ไปสู่การเริ่มต้นของการปฏิวัติของชนชั้นกรรมาชีพ.

เมื่อเราได้ยินตัวแทนของเยาวชน, รวมทั้งผู้นิยมชมชอบระบบการศึกษาแบบใหม่บางคน กล่าวโจมตีโรงเรียนแบบเก่าบ่อยมากเหลือเกิน โดยอ้างว่า โรงเรียนแบบนี้ใช้ระบบการเรียนรู้แบบยึดเยี่ยวิชาที่มุ่งผลเฉพาะด้านการสอบ, เราได้กล่าวต่อพวกเขาว่า เราจะต้องรับเอาสิ่งที่ดีที่มีอยู่ในโรงเรียนแบบเก่า. เราจะต้องไม่รับเอาระบบที่บรรทุกจิตใจของเยาวชนด้วยความรู้จำวนมเหิม, ซึ่งเก่าในสิบของความรู้เหล่านี้ไม่มีประโยชน์ และหนึ่งในสิบถูกบิดเบือน. อย่างไรก็ตาม, ข้อนี้มิได้หมายความว่า เราสามารถจำกัดตัวเราเองอยู่เฉพาะข้อสรุปของลัทธิคอมมิวนิสต์, และเรียนแต่เฉพาะคำขวัญของลัทธิคอมมิวนิสต์เท่านั้น. เราจะไม่สร้างระบบคอมมิวนิสต์ในลักษณะนั้น. ท่านจะสามารถเป็นนัก

ลัทธิ คอมมิวนิสม์ ได้ก็แต่โดยเมื่อท่านได้ทำให้จิตใจของท่านอุดมไปด้วยความรู้ที่เป็นสมบัติอันมีค่าทั้งปวง ที่มนุษยชาติได้สร้างขึ้นมาเท่านั้น.

เราไม่มีความต้องการในการเรียนแบบยัดเยียดความรู้ชนิดที่หวังผลเฉพาะด้านการสอบ, แต่เรามีความต้องการอย่างแท้จริงที่จะทำให้จิตใจของนักเรียนนักศึกษาทุกคน มีความเจริญงอกงาม และมีความสมบูรณ์ด้วยความรู้ที่เป็นข้อเท็จจริงขั้นมูลฐาน. ลัทธิคอมมิวนิสม์ จะกลายเป็นคำพูดที่ว่างเปล่าปราศจากความหมาย, จะเป็นเพียงแผ่นกระดาษสำหรับปิดประกาศ, และนักลัทธิคอมมิวนิสม์ก็จะเป็นเพียงคนคุยโม้คุยโตเท่านั้น ถ้าหากความรู้ทั้งหมดที่เขาได้รับมาไม่ผ่านการย่อยอย่างดีภายในจิตใจของเขา. ท่านจะต้องไม่เพียงแต่ดูดซับเอาความรู้เหล่านั้นเท่านั้น, หากแต่จะต้องดูดซับมันอย่างรู้จักวิพากษ์วิจารณ์ซึ่งผิดซึ่งถูก, เพื่อว่าจะได้ไม่ยัดเยียดจิตใจของท่านด้วยของสัพเพเหระที่หาประโยชน์มิได้, หากแต่จะต้องทำให้จิตใจของท่านอุดมไปด้วยข้อเท็จจริงทั้งปวงที่ขาดเสียมิได้สำหรับผู้มีการศึกษาในปัจจุบัน. ถ้าหากนักลัทธิคอมมิวนิสม์เกิดมีความคิดในมันสมองขึ้นมา, อยากจะคุยโม้คุยโตเกี่ยวกับลัทธิคอมมิวนิสม์ของตน เนื่องจากได้มีข้อสรุปที่ไร้อิทธิพลชีวิตที่ตนได้รับมาโดยมิได้นำไปสู่การทำงานที่ยากลำบากและจริง

จึงอย่างมากมาย, และโดยมิได้มีความเข้าใจในข้อเท็จจริงต่างๆ, ที่ตนควรจะตรวจสอบอย่างรู้จักจำแนกแยกแยะซึ่งผิดซึ่งถูก, เขาผู้นั้นก็จะเป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ที่น่าสมเพชจริงๆ. ลักษณะผิดเพี้ยนเช่นว่านี้เป็นที่แน่ชัดว่า จะต้องเป็นอันตรายอย่างแน่นอน. ถ้าข้าพเจ้าทราบที่ข้าพเจ้ารู้่น้อย, ข้าพเจ้าจะพยายามเรียนมากขึ้น; แต่ถ้าหากบุคคลหนึ่งกล่าวว่า เขาเป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ และว่าเขาไม่มีความจำเป็นที่จะต้องรู้อะไรอย่างทะลุปรุโปร่ง, เขาผู้นั้นจะไม่มีวันเป็นสิ่งที่คล้ายนักลัทธิคอมมิวนิสต์ได้อย่างเด็ดขาด.

โรงเรียนแบบเก่าได้ผลิตคนรับใช้ที่พวกนายทุนต้องการออกมา; โรงเรียนแบบเก่าได้เปลี่ยนนักวิชาการให้กลายเป็นบุคคลประเภทที่เขียนและพูดเฉพาะสิ่งที่ทำให้พวกนายทุนพอใจ. ดังนั้น, เราจะต้องขจัดโรงเรียนเหล่านี้ไปเสีย. แต่การที่เราจะต้องขจัดมัน, ทำลายมัน จะหมายถึงว่าเราไม่ควรรับเอาจากมันทุกสิ่งทุกอย่างที่มนุษยชาติได้สะสมมา ซึ่งเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับมนุษยกระนั้นหรือ? จะหมายความว่า เราไม่มีความจำเป็นต้องจำแนกความแตกต่างระหว่างสิ่งที่มีความจำเป็นสำหรับระบบทุนนิยมกับสิ่งที่มีความจำเป็นสำหรับระบบคอมมิวนิสต์กระนั้นหรือ?

เรากำลังแทนที่วิธีการเก่าๆ แบบนายสิบฝึกทหารที่ปฏิบัติกันอยู่ในสังคมนายทุน ซึ่งขัดกับเจตจำนงของคนส่วนใหญ่—ด้วย

ความมีวินัยที่เปี่ยมด้วยจิตสำนึกทางชนชั้นของกรรมกรและชาวนา
 ผู้ซึ่งประสานความเกลียดในสังคมเก่าให้เข้ากับความรักอันแน่น
 แน่, ความสามารถและความพร้อมที่จะสามัคคีและจัดตั้งกำลัง
 ของตนขึ้นมาเพื่อการต่อสู้ เพื่อว่าจะได้หล่อหลอมจิตใจของ
 ประชาชนจำนวนนับล้าน ๆ, —ซึ่งขาดความสามัคคี และกระจัด
 กระจายกันอยู่ทั่วผืนแผ่นดินอันกว้างใหญ่ของประเทศ — ให้กลายเป็น
 จิตหนึ่งใจเดียวกัน, ซึ่งถ้าปราศจากข้อนี้ ความปราชัยก็
 เป็นสิ่งที่ไม่อาจหลีกเลี่ยงได้. ถ้าปราศจากความสามัคคีดังกล่าวนี,
 ปราศจากความมีวินัยอย่างมีจิตสำนึกของกรรมกรและชาวนาดัง
 กล่าวมาแล้ว, ภารกิจของเราก็คงจะหมดหวัง. ถ้าปราศจาก
 สิ่งดังกล่าวนี้ เราจะไม่สามารถเอาชนะพวกนายทุนและเจ้าที่ดิน
 ทั่วโลกได้. เราจะไม่สามารถแม้กระทั่งเสริมรากฐานให้มั่นคง,
 โดยยังไม่ต้องพูดถึงการสร้างสังคมใหม่แห่งลัทธิคอมมิวนิสต์ขึ้นมา
 บนรากฐานนั้น. ทำนองเดียวกัน, ในขณะที่เราประณามโรงเรียน
 แบบเก่า, ในขณะที่เรามีความเกลียดอันจำเป็นและสมเหตุสมผล
 อย่างสิ้นเชิงต่อโรงเรียนแบบเก่าและมีความซาบซึ้งในความพร้อม
 ที่จะทำลายมัน, เราจะต้องตระหนักว่า เราจะต้องแทนที่ระบบ
 การสอนแบบเก่า, การยึดเยียดความรู้แบบเก่าและการฝึกหัดอย่าง
 กวดขันแบบเก่า — ด้วยความสามารถที่จะรับเอายอดรวมทั้งหมด

แห่งความรู้ของมนุษย์ และรับเอาความรู้ในลักษณะที่ลัทธิคอมมิวนิสต์จะต้องมีใช้สิ่งที่จะต้องเรียนโดยวิธีท่องจำ, หากแต่เป็นสิ่งที่ตัวท่านเองจะต้องคิดอย่างใคร่ครวญ, เป็นสิ่งที่จะต้องปรากฏออกมาเป็นข้อสรุปที่ไม่อาจหลีกเลี่ยงได้, จากทัศนะของการศึกษาในปัจจุบัน.

นี่คือวิธีที่ภาระหน้าที่สำคัญ ควรจะเสนอออกมา, เมื่อเราพูดถึงวัตถุประสงค์: นั่นคือ การเรียนลัทธิคอมมิวนิสต์.

ข้าพเจ้าจะขอยกตัวอย่างทางการปฏิบัติขึ้นมาสักเรื่องหนึ่ง เพื่อให้ท่านมีความแจ่มกระจ่างในเรื่องนี้ และเพื่อที่จะแสดงให้เห็นถึงท่าทีต่อปัญหาที่ว่า เราจะต้องเรียนกันอย่างไร. ท่านทั้งหลายทราบดีว่า ต่อจากปัญหาการทหาร, ปัญหาการป้องกันสาธารณรัฐแล้ว, บัดนี้เรากำลังเผชิญกับภาระหน้าที่ในทางเศรษฐกิจ. สังคมคอมมิวนิสต์, ดังที่เราทั้งหลายทราบอยู่แล้ว ไม่อาจสร้างขึ้นมาได้ ถ้าเราไม่มีการฟื้นฟูอุตสาหกรรมและเกษตรกรรม และการฟื้นฟูนี้มีใช้กระทำตามวิธีเก่า. เราจะต้องสร้างมันขึ้นมาใหม่ บนพื้นฐานที่เป็นแบบสมัยใหม่ ตามคำพูดครั้งสุดท้ายในทางวิทยาศาสตร์. ท่านทราบว่าไฟฟ้าก็คือพื้นฐานเช่นว่านี้ และมีแต่ภายหลังที่การทำให้ทั่วประเทศเป็นแบบไฟฟ้า, ทำให้อุตสาหกรรมและเกษตรกรรมทุกสาขาเป็นแบบไฟฟ้า, มีแต่เมื่อ

ท่านได้บรรลุความสำเร็จในวัตถุประสงค์นี้แล้วเท่านั้น, ท่านจึงจะสามารถสร้างสังคมคอมมิวนิสต์เพื่อตัวท่านเองได้ ซึ่งคนรุ่นเก่าจะไม่สามารถสร้างได้. สิ่งที่กำลังเผชิญหน้าท่านอยู่ก็คือ ภาระหน้าที่ในการฟื้นฟูทั่วประเทศในทางเศรษฐกิจ, ภาระในการจัดระเบียบใหม่และฟื้นฟูขึ้นมาใหม่ ทั้งเกษตรกรรมและอุตสาหกรรม ตามแนวทางของเทคนิคสมัยใหม่, ซึ่งตั้งอยู่บนพื้นฐานของวิทยาศาสตร์และวิทยาการด้านเทคนิคสมัยใหม่, บนพื้นฐานของการไฟฟ้า.

ท่านตระหนักอย่างดีว่า ประชาชนที่ไม่รู้หนังสือ ย่อมไม่สามารถจัดการกับการกระทำให้เป็นแบบไฟฟ้าได้ และการศึกษาชั้นประถมย่อมเป็นสิ่งที่ยังไม่พอเพียงด้วย. เป็นการไม่พอเพียงที่จะเข้าใจว่าไฟฟ้าคืออะไร; สิ่งที่เราต้องการก็คือความรู้เกี่ยวกับวิธีที่จะนำไฟฟ้าไปใช้ในทางเทคนิค ในอุตสาหกรรม และเกษตรกรรม, และในแขนงแต่ละอย่างของอุตสาหกรรมและเกษตรกรรม. นี่เป็นสิ่งที่เราจะต้องเรียนเพื่อตัวเราเอง และจะต้องนำไปสอนแก่คนรุ่นที่กำลังเติบโตใหญ่ขึ้นมาทั้งหมดของประชาชนผู้ทำงาน. นี่คือการหน้าที่ที่กำลังเผชิญนักลัทธิคอมมิวนิสต์ที่มีความตื่นตัวทางชนชั้นทุกคน, กำลังเผชิญบุคคลรุ่นหนุ่มรุ่นสาวที่ถือตนว่าเป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ทุกคน ผู้ซึ่งมีความเข้าใจอย่างแจ่มแจ้งว่า โดยการเข้าร่วมสันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์, เขาได้

ปฏิกิริยาที่ช่วยพรรคสร้างสรรค์ระบบคอมมิวนิสต์ และที่จะช่วยคนรุ่นหนุ่มทั้งหมดยุคสร้างสังคมคอมมิวนิสต์ขึ้นมา. เขาจะต้องตระหนักว่า เขาจะสามารถสร้างสิ่งเช่นนั้นขึ้นมาได้ก็แต่โดยอาศัยการศึกษาสมัยใหม่เป็นพื้นฐานเท่านั้น และถ้าหากเขาไม่ได้รับการศึกษาเช่นนี้ ระบบคอมมิวนิสต์ก็ยังคงเป็นเพียงความปรารถนาในทางศรัทธาเท่านั้น.

มันเป็นภาระหน้าที่ของคนรุ่นเก่าที่จะโค่นล้มชนชั้นนายทุนลงไป. เมื่อเป็นเช่นนี้ ภาระหน้าที่ที่สำคัญ ก็คือการวิพากษ์วิจารณ์ชนชั้นนายทุน, ปลุกเร้าให้เกิดความเกลียดชังต่อชนชั้นนายทุนในหมู่มวลชน และบ่มเพาะให้เกิดความตื่นตัวทางชนชั้น และความสามรถที่จะสามัคคีกำลังของตนเองขึ้นมา. คนรุ่นใหม่กำลังเผชิญกับภาระหน้าที่ที่มีความสลับซับซ้อนกว่ามาก. หน้าที่ของท่านมิได้อยู่แต่เฉพาะการระดมกำลังของท่านขึ้นมา เพื่อที่จะเชิดชูรัฐบาลของกรรมกรชาวนาเอาไว้ คัดค้านการรุกรานที่พวกนายทุนก่อขึ้นเท่านั้น. แน่ละ, ท่านจะต้องกระทำสิ่งนี้; สิ่งนี้คือสิ่งที่ท่านตระหนักอย่างชัดแจ้งและเป็นสิ่งที่นักลัทธิคอมมิวนิสต์มองเห็นอย่างเด่นชัด. อย่างไรก็ตาม, เฉพาะข้อนี้ยังไม่พอ. ท่านจำเป็นต้องสร้างสังคมคอมมิวนิสต์ขึ้นมา. ในหลายด้านหลายประการ ครึ่งหนึ่งของงานได้กระทำเสร็จไปแล้ว. ระเบียบของสังคมเก่าได้

ถูกทำลายลงไปแล้ว, ตามที่มันควรจะเป็น ; มันได้กลายเป็นกองพะเนินของสิ่งปรักหักพัง, ตามที่มันควรจะเป็นแล้ว. พื้นที่ที่มีการตระเตรียมให้เรียบร้อย และบนพื้นที่อันนี้ คนรุ่นหนุ่มรุ่นสาวที่เป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์จะต้องสร้างสังคมคอมมิวนิสต์ขึ้นมา, ท่านกำลังเผชิญหน้ากับภาระหน้าที่ในการสร้างสรรค์ และท่านจะสามารถบรรลุภาระหน้าที่นี้ได้ก็แต่โดยการดูดซับเอาความรู้สมัยใหม่ทั้งหมด, ก็แต่โดยเมื่อท่านสามารถเปลี่ยนลัทธิคอมมิวนิสต์จากสภาพเป็นสูตร, เป็นคำแนะนำ, เป็นตำราแก้ปัญหา, เป็นวิธีแก้ปัญหา และเป็นหลักนโยบายที่มีลักษณะไม่มีชีวิตชีวาและมีอยู่เฉพาะในความจำของคน ให้กลายเป็นความจริงที่มีชีวิตชีวาขึ้นมา ซึ่งจะเป็นการทำให้งานการเฉพาะหน้าของท่านมีความสมบูรณ์ครบองค์เอกภาพของมัน, และมีแต่ต่อเมื่อท่านสามารถทำให้ลัทธิคอมมิวนิสต์กลายเป็นเครื่องชี้นำในทางการทางการเมืองปฏิบัติทั้งปวงของท่านแล้วเท่านั้น.

นี่คือภาระหน้าที่ที่ท่านควรจะปฏิบัติตามในการให้การศึกษา, ฝึกอบรมและปลูกไว้คนรุ่นหนุ่มรุ่นสาวทั้งหมด. ท่านจะต้องยืนอยู่หน้าสุดในหมู่ผู้สร้างสรรค์สังคมคอมมิวนิสต์จำนวนนับล้าน ๆ ซึ่งในขบวนแถวของบุคคลเหล่านี้ คนหนุ่มคนสาวทุกคนควรจะต้องสังกัดอยู่. ท่านจะไม่สามารถสร้างสังคมคอมมิวนิสต์

ถ้าหากท่านไม่เกณฑ์เอามวลกรรมกรชาวไร่หนุ่มสาวเข้ามาร่วม
ในงานสร้างสรรค์ระบบคอมมิวนิสต์.

ความคิดข้อนี้เป็นธรรมดาอยู่เอง ย่อมจะนำข้าพเจ้ามาสู่
ปัญหาที่ว่าเราควรจะสอนลัทธิคอมมิวนิสต์กันอย่างไร และ
ลักษณะพิเศษของวิธีการของเราควรจะเป็นอย่างไร.

ณ ที่นี้ ก่อนอื่นที่สุด ข้าพเจ้าจะขอกล่าวถึงปัญหาจริย
ธรรมของลัทธิคอมมิวนิสต์.

ท่านจะต้องฝึกฝนตนเองให้เป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์. เป็น
ภาระหน้าที่ของสันนิบาตเยาวชนที่จะจัดระเบียบกิจกรรมทางการ
ปฏิบัติของตนไปในลักษณะที่, โดยอาศัยการเรียน, การจัดตั้ง,
การสามัคคีและการต่อสู้แล้ว, สมาชิกของสันนิบาตจะต้องฝึกฝน
ทั้งตนเองและบรรดาบุคคลอื่น ๆ ทั้งหมดที่ฝากความหวังทางการ
นำไว้กับสันนิบาต. สันนิบาตควรจะต้องฝึกนักลัทธิคอมมิวนิสต์.
วัตถุประสงค์ทั้งหมดของการฝึกอบรม, การให้การศึกษาและการ
สอนเยาวชนทุกวันนี้ ควรจะเป็นการชุบย้อมพวกเขาด้วยจริย
ธรรมแห่งลัทธิคอมมิวนิสต์.

แต่สิ่งที่เรียกว่า จริยธรรมของนักลัทธิคอมมิวนิสต์นั้นมี
ด้วยหรือ? สิ่งทีเรียกว่า ศีลธรรมของลัทธิคอมมิวนิสต์มีด้วย
หรือ? แน่ทีเดียว, มีสิ่งเช่นนั้น. มักจะมีการพูดแนะกันว่า

พวกเราไม่มีจริยธรรมของเราเอง ; และบ่อยมากทีเดียว พวกชนชั้นนายทุนมักจะกล่าวหาพวกเรานักลัทธิคอมมิวนิสต์ว่าปฏิเสธศีลธรรมทั้งหมด. นี่คือวิธีการทำให้ปัญหาเกิดความสับสน และเป็นวิธีปาฟงใส่ตากรรมกรชาวนา.

พวกเราปฏิเสธจริยธรรม, ปฏิเสธศีลธรรม ในความหมายในแง่ใดบ้าง?

ในความหมายที่พวกชนชั้นนายทุนเป็นผู้ให้คำจำกัดความ, ซึ่งพวกมันได้สร้างจริยธรรมขึ้นบนรากฐานของบัญญัติแห่งพระผู้เป็นเจ้า. เกี่ยวกับประเด็นนี้ พวกเรา, แน่ละ, กล่าวว่าเราไม่เชื่อในพระผู้เป็นเจ้า และเราทราบอย่างดีว่า พวกนักบวช, พวกเจ้าที่ดิน และพวกชนชั้นนายทุน ได้อัญเชิญนามของพระผู้เป็นเจ้าลงมา เพื่อที่จะรักษาสผลประโยชน์ของตนเองให้คงอยู่ตลอดไปในฐานะเป็นผู้ซุกครีต. หรือบางที, แทนที่จะสร้างจริยธรรมขึ้นมาโดยอาศัยบัญญัติของศีลธรรม, โดยอาศัยบัญญัติของพระผู้เป็นเจ้า, พวกเขาสรางมันขึ้นมาโดยอาศัยคำพูดแบบจิตนิยม หรือกึ่งจิตนิยม ซึ่งโดยทั่วไปแล้วมีค่าเท่ากับอะไรสักอย่างที่คล้ายกับบัญญัติของพระผู้เป็นเจ้ามาก.

เราปฏิเสธศีลธรรมใด ๆ ที่ตั้งอยู่บนพื้นฐานของความคิดที่ผิดไปจากครรลองของมนุษย์, และผิดไปจากครรลองของชนชั้น.

เรากล่าวว่า นั่นเป็นการหลงกลวง, เป็นการต้มตุ๋น และเป็นการทำให้กรรมกรชาวนาเงาโง่ เพื่อเห็นแก่ผลประโยชน์ของพวกเขาที่ที่ดินและนายทุน.

เรากล่าวว่า ศีลธรรมของเรา ขึ้นต่อผลประโยชน์แห่งการต่อสู้ทางชนชั้นของชนชั้นกรรมาชีพอย่างสิ้นเชิง. ศีลธรรมของเราเกิดจากผลประโยชน์แห่งการต่อสู้ทางชนชั้นของชนชั้นกรรมาชีพ.

สังคมเก่าตั้งอยู่บนรากฐานของการกดขี่มวลกรรมกรและชาวนา โดยพวกเจ้าที่ดินและนายทุน. เราจะต้องทำลายสิ่งทั้งหมดนี้, และจะต้องโค่นพวกมันลงไป แต่เพื่อที่กระทำเช่นนั้น เราจำเป็นต้องสร้างความสามัคคีขึ้นมา. นั่นคือ สิ่งที่พระผู้เป็นเจ้าไม่สามารถสร้างขึ้นมาได้.

ความสามัคคีดังกล่าวนี้ สามารถสร้างขึ้นมาได้ก็แต่โดยอาศัยโรงงานต่าง ๆ, ก็แต่โดยอาศัยชนชั้นกรรมาชีพที่ได้รับการฝึกและปลูกขึ้นมาจากความหลับใหลอันยาวนานเท่านั้น. มีแต่เมื่อชนชั้นนี้ได้ถูกสร้างขึ้นมาแล้วเท่านั้น, การเคลื่อนไหวของมวลชนจึงจะเกิดขึ้น ซึ่งได้นำไปสู่สิ่งที่เรามีอยู่ในเวลานี้, นั่นคือ, ชัยชนะของการปฏิวัติของชนชั้นกรรมาชีพในประเทศหนึ่งในบรรดาประเทศที่อ่อนแอที่สุด, ซึ่งได้ทำการตีได้การบุกโจมตีของพวกเขา

ชนชั้นนายทุนทั่วโลกมาเป็นเวลาสามปีแล้ว. เราสามารถมองเห็นว่า การปฏิวัติของชนชั้นกรรมาชีพกำลังพัฒนาไปในลักษณะเช่นไรในอาณาบริเวณทั่วโลก. บนพื้นฐานของประสบการณ์, บัดนี้เราขอกล่าวว่า มีแต่ชนชั้นกรรมาชีพเท่านั้น ที่สามารถสร้างกองกำลังที่เป็นปีกแผ่น ที่ชนชั้นชาวนาซึ่งขาดความสามัคคีและอยู่อย่างกระจัดกระจายกำลังเดินตาม และที่ทนต่อการบุกโจมตีทั้งปวงของพวกเขาขจัดได้. มีแต่ชนชั้นนี้เท่านั้น ที่สามารถช่วยมวลชนผู้ใช้แรงงานให้สามัคคีกัน, ระดมกำลังขบวนแถวของพวกเขาและพิทักษ์อย่างถึงที่สุด, เสริมความมั่นคงอย่างถึงที่สุดและสร้างสังคมคอมมิวนิสต์ขึ้นมาอย่างถึงที่สุด.

นี่ก็คือเหตุผลที่ว่า ทำไมเราจึงกล่าวว่า สำหรับเราแล้ว ไม่มีสิ่งที่เรียกว่าศีลธรรมที่ดำรงอยู่นอกสังคมมนุษย์ ; คำกล่าวเช่นนั้นเป็นคำหลอกลวง. สำหรับเราแล้ว ศีลธรรมย่อมจะขึ้นต่อผลประโยชน์แห่งการต่อสู้ทางชนชั้นของชนชั้นกรรมาชีพ.

การต่อสู้ทางชนชั้นที่วุ่นวายขึ้นด้วยอะไร? ก่อปรชึ้นด้วยการโค่นพระเจ้าซาร์ลงไป, โค่นพวกนายทุนลงไปและจัดชนชั้นนายทุนให้หมดไป.

ชนชั้น โดยทั่วไป คืออะไร? ชนชั้นก็คือภาวการณ์ที่ปล่อยให้คนส่วนหนึ่งถือครองกรรมสิทธิ์แรงงานของคนอีกส่วนหนึ่ง.

ถ้าหากคนส่วนหนึ่งของสังคม ถือครองกรรมสิทธิ์ที่ดินทั้งหมด, เราก็จะมีชนชั้นเจ้าที่ดินและชนชั้นชาวนา. ถ้าหากคนส่วนหนึ่งของสังคมเป็นเจ้าของโรงงาน, หุ่น และเงินทุน ขณะที่คนอื่นอีกส่วนหนึ่งทำงานในโรงงานเหล่านั้น, เราก็จะมีชนชั้นนายทุนและชนชั้นกรรมมาชีพ.

การที่จะขับพระเจ้าซาร์ออกไปนั้น เป็นสิ่งที่ไม่ยาก—การที่จะกระทำเช่นนั้นต้องการเวลาเพียงสองสามวันเท่านั้น. การที่จะขับพวกเจ้าที่ดินออกไป ก็ไม่เป็นที่ยากมาก—การกระทำเช่นนั้นทำได้ในเวลาสองสามเดือน และการที่จะขับพวกนายทุนออกไป ก็ไม่เป็นที่ยากมากเช่นกัน. แต่การที่จะขจัดชนชั้นให้หมดไป เป็นสิ่งที่ยากมากขึ้นชนิดที่ไม่อาจนำมาเปรียบเทียบกันได้ ; เรายังมีการแบ่งคนออกเป็นกรรมกรและชาวนา. ถ้าหากชาวนาประจำอยู่ที่นา แปลงของตน และได้ถือครองกรรมสิทธิ์ในข้าวส่วนที่เหลือกินเหลือใช้ของเขา, นั่นก็คือ, ข้าวส่วนที่เขาไม่มีความจำเป็นเพื่อตัวเขาเองหรือเพื่อวัวควายของเขา, ในขณะที่คนส่วนที่เหลือจำจะต้องอยู่อย่างไม่มีข้าวกิน, เช่นนี้แล้ว ชาวนาผู้นั้นก็จะกลายเป็นผู้ขูดรีดไป. ยิ่งเขายึดเหนี่ยวอยู่กับเมล็ดข้าวได้มากเพียงใด, เขายิ่งพบว่าเขามีกำไรมากขึ้นเพียงนั้น ; สำหรับคนอื่น ๆ แล้ว, ปลอ่ยให้พวกเขาอดอยากเถิด : “ยิ่งพวกเขาอดอยากมากเท่าใด,

ฉันยังสามารถขายข้าวได้แพงมากขึ้นเท่านั้น。” คนทั้งหลายควรจะทำงานตามแผนการร่วมกัน ที่เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน, บนผืนดินร่วมกัน, ในโรงงานร่วมกัน และเป็นไปตามระบบที่ร่วมกัน. สิ่งเช่นนี้สามารถจะบรรลุได้ง่ายหรือ? ท่านจะพบว่ามันไม่ใช่ของง่ายเหมือนกับการขับไล่พระเจ้าซาร์, พวกเจ้าที่ดินและพวกนายทุนออกไป. สิ่งที่เราต้องการก็คือว่า ชนชั้นกรรมาชีพจำเป็นต้องให้การศึกษากับคนส่วนหนึ่งของชนชั้นชาวนาเสียใหม่; ชนชั้นกรรมาชีพจะต้องเอาชนะจิตใจมวลชาวนาที่ทำงาน เพื่อที่จะขัดขวางต่อต้านของพวกชาวนาที่ร่ำรวยและที่หาผลประโยชน์จากความยากจนและความขาดแคลนของคนอื่น ๆ. เหตุนี้, ภาระหน้าที่แห่งการต่อสู้ของชนชั้นกรรมาชีพจึงยังไม่เสร็จสิ้นสมบูรณ์ทีเดียว ภายหลังที่เราได้โค่นพระเจ้าซาร์ลงไปแล้ว และได้ขับไล่พวกเจ้าที่ดินและพวกนายทุนออกไปแล้ว; เพื่อที่จะปฏิบัติการนี้ให้เสร็จสิ้น เป็นภาระหน้าที่ของระบบที่เราเรียกว่า เผด็จการของชนชั้นกรรมาชีพ.

การต่อสู้ทางชนชั้นยังคงดำเนินอยู่ต่อไป; มันเพียงแต่เปลี่ยนรูปแบบของมันเท่านั้น, การต่อสู้ทางชนชั้นของชนชั้นกรรมาชีพนี้เองที่ป้องกันการกลับมาของผู้ซัดรีดเก่า, ที่จะสามัคคีมวลชนชาวนาที่ยังไม่มีความตื่นตัวทางความคิด และที่อยู่อย่าง

การจัดกระจาย ให้รวมกันเข้าเป็นองค์รวมอันเดียวกัน. การต่อสู้ทางชนชั้นยังดำเนินอยู่ต่อไป และเป็นภาระหน้าที่ของเราที่จะเอาผลประโยชน์ทั้งหมดไปขึ้นต่อการต่อสู้. ศีลธรรมของลัทธิคอมมิวนิสต์ของเราจะต้องขึ้นต่อภาระหน้าที่นี้ด้วย. เราขอกล่าว : ศีลธรรมก็คือสิ่งที่รับใช้ในการทำลายสังคมเก่าที่ชู้ตริตให้พินาศลง และรับใช้ในการสามัคคีประชาชนผู้ทำงานทั้งปวงให้อยู่ล้อมรอบชนชั้นกรรมาชีพ, ผู้ซึ่งกำลังสร้างสังคมใหม่, แห่งลัทธิคอมมิวนิสต์ขึ้นมา.

ศีลธรรมของลัทธิคอมมิวนิสต์ ก็คือสิ่งที่รับใช้การต่อสู้และสามัคคีประชาชนผู้ทำงานคัดค้านการชู้ตริตทั้งปวง, คัดค้านกรรมสิทธิ์ส่วนบุคคลชนนายอ้อมทั้งปวง ; ทั้งนี้ก็เพราะว่า กรรมสิทธิ์ชนนายอ้อมได้นำเอาสิ่งที่แรงงานของคนทั่วทั้งสังคมสร้างขึ้นมา, มาใส่ไว้ในมือของบุคคลเพียงคนเดียว. ในประเทศของเราที่ดินได้เป็นทรัพย์สินส่วนรวมแล้ว.

แต่สมมุติว่าข้าพเจ้าหยิบฉวยเอาทรัพย์สินส่วนรวมนั้นไปขึ้นหนึ่งและบนผืนดินแปลงนี้ ข้าพเจ้าปลูกข้าวให้ได้มากกว่าที่ข้าพเจ้ามีความจำเป็นเป็นสองเท่า, และข้าพเจ้าได้หาประโยชน์จากข้าวส่วนที่เหลือนี้. สมมุติว่าข้าพเจ้าเถียงว่า ยังมีคนกำลังอดอยากมากเท่าใด, ข้าวนี้ยังจะทำกำไรให้มากเท่านั้น. เมื่อเป็นเช่นนั้น ข้าพเจ้า

จะประพัตติตนเหมือนนักลัทธิคอมมิวนิสต์ไหม? เปล่าเลย, ข้าพเจ้าจะประพัตติตนเหมือนกับผู้ชู้ตริค, เหมือนกับผู้มีการมสิทธิ์ในทรัพย์สิน. การกระทำเช่นนี้เราจะต้องต่อสู้. ถ้าหากสิ่งดังกล่าวถูกปล่อยไว้ให้ดำเนินต่อไป, สิ่งต่างๆ ก็จะหันกลับไปหาการปกครองของพวกนายทุน, หันไปหาการปกครองของชนชั้นนายทุน, ดังที่ได้เคยเกิดขึ้นแล้วไม่ต่ำกว่าครั้งเดียวในการปฏิวัติครั้งก่อนๆ. เพื่อป้องกันการฟื้นคืนการปกครองของพวกนายทุนและชนชั้นนายทุน, เราจะต้องไม่อนุญาตให้มีการหาทำไร; เราจะต้องไม่อนุญาตให้เอกชนสร้างความร่ำรวยให้แก่ตนเอง. โดยแลกกับความสูญเสียของผู้อื่น; ประชาชนผู้ใช้แรงงานจะต้องสามัคคีกับชนชั้นกรรมาชีพและจัดตั้งสังคมนิยมขึ้น. นี่คือนโยบายสำคัญของภาระหน้าที่ขั้นพื้นฐานแห่งสันนิบาตและองค์การจัดตั้งของเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์.

สังคมเก่าตั้งอยู่บนหลักการที่ว่า; จะต้องเปลี่ยนผู้อื่น หรือมิฉะนั้นก็ต้องถูกผู้อื่นเปลี่ยน; จะต้องทำงานให้ผู้อื่น หรือทำให้ผู้อื่นทำงานให้เรา; จะต้องเป็นนายทาส หรือไม่ก็เป็นทาส. เป็นธรรมชาติอยู่เอง, บุคคลที่ได้รับการเลี้ยงดูมาภายใต้สังคมเช่นนี้ ย่อมจะกดขี่เอาหน้าของมารดาเข้าไว้, ซึ่งเราอาจหมายถึงสภาพจิตใจ, นิสัย และความคิดที่ว่า: เธอจะเป็นนายทาสหรือ

ไม่ก็เป็นทาสอย่างใดอย่างหนึ่ง, หรือไม่ก็เป็นอย่างอื่น เช่นเจ้าของทรัพย์สินชนาทย่อม, ลูกจ้างชั้นผู้น้อย, พนักงานชั้นผู้น้อย, หรือปัญญาชน-พว่ง่ายๆ จงเป็นบุคคลที่สนใจแต่เฉพาะเรื่องราวของตนเอง และไม่ได้เอาใจใส่ต่อบุคคลอื่นแม้แต่น้อย.

ถ้าข้าพเจ้าทำงานในที่ดินแปลงนี้, ข้าพเจ้ามิได้เอาใจใส่ต่อผู้อื่นแม้แต่น้อย ; ถ้าคนอื่นอยาก, ก็ยังเป็นการดีใหญ่, ข้าพเจ้าของข้าพเจ้ายิ่งจะขายได้ราคาแพง, ถ้าข้าพเจ้ามีงานทำแบบเป็นหมอ, เป็นวิศวกร, เป็นครู หรือเป็นเสมียน, ข้าพเจ้าจะไม่เอาใจใส่ต่อคนอื่นแม้แต่น้อย. ถ้าข้าพเจ้าประจบประแจงและทำความพอใจให้แก่ผู้มีอำนาจนั้นๆ, ข้าพเจ้าอาจมีความสามารถรักษางานการไว้ได้ตลอดไป และแม้กระทั่งก้าวหน้าในชีวิต และกลายเป็นนายทุนคนหนึ่งขึ้นมาได้. นักลัทธิคอมมิวนิสต์ไม่อาจมีสภาพจิตใจเช่นนี้ และความรู้สึกนึกคิดเช่นนี้ได้. เมื่อกรรมกรและชาวนาได้พิสูจน์ว่า พวกเขาสามารถปกป้องตนเอง และสร้างสังคมใหม่ขึ้นมา โดยอาศัยน้ำพักน้ำแรงของตนเอง—นั่นคือ การเริ่มต้นของการศึกษาแบบใหม่, แบบลัทธิคอมมิวนิสต์, มันเป็นการศึกษาท่ามกลางการต่อสู้ คัดค้านผู้ขูดรีด, การศึกษาท่ามกลางการเป็นพันธมิตรกับชนชั้นกรรมาชีพ คัดค้านผู้แสวงหาผลประโยชน์ส่วนตนและเจ้าของทรัพย์สินชนาทย่อม, คัดค้านสภาพ

จิตใจ และนิสัยที่กล่าวว่า : ฉันแสวงหากำไรของนั่นเอง และไม่สนใจสิ่งอื่นแม้แต่น้อย.

นี่คือคำตอบต่อปัญหาที่ว่า คนรุ่นหนุ่มรุ่นสาวที่กำลังเติบโตใหญ่ขึ้นมา ควรจะเรียนลัทธิคอมมิวนิสต์กันอย่างไร.

คนรุ่นหนุ่มรุ่นสาวสามารถจะเรียนลัทธิคอมมิวนิสต์ได้ก็แต่โดยการประสานการศึกษาค้นคว้า, การฝึกฝน, และการศึกษาเล่าเรียนของตนทุก ๆ ก้าวให้เชื่อมโยงกับการต่อสู้ที่ดำเนินอยู่ไม่ขาดสาย ซึ่งชนชั้นกรรมาชีพและประชาชนผู้ทำงานได้กระทำไปเพื่อคัดค้านสังคมเก่าของผู้ขูดรีด, เมื่อผู้คนเล่าเรื่องศีลธรรมให้เราฟัง, เรากล่าวว่า : สำหรับนักลัทธิคอมมิวนิสต์, ศีลธรรมทั้งหมดอยู่ตรงที่ความมีวินัยกับการต่อสู้อย่างมีจิตสำนึกของมวลชนประสานกันเข้าเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน คัดค้านผู้ขูดรีด. เราไม่เชื่อในศีลธรรมที่มีอยู่ชั่วนิรันดร์ และเราขอเปิดโปงความจอมปลอมของเทพนิยายทงปวงเกี่ยวกับศีลธรรม, ศีลธรรมย่อมรับใช้วัตถุประสงค์ในการช่วยสังคมมนุษย์ให้ก้าวขึ้นสู่ระดับที่สูงขึ้นและปลดปล่อยตนเองให้พ้นจากการขูดรีดแรงงาน.

เพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ขั้นนี้ เราต้องการคนหนุ่มคนสาวรุ่นที่เพิ่งเริ่มต้นบรรลุความสมบูรณ์ทางการเมือง ท่ามกลางการต่อสู้ที่มีระเบียบวินัยและเอาเป็นเอาตาย เพื่อคัดค้านชนชั้นนายทุน.

ในการต่อสู้^{นี้} คนรุ่น^{นี้}กำลังฝึกฝนตนเองให้เป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ที่แท้จริง; คนรุ่น^{นี้}จะต้องขึ้นต่อการต่อสู้^{นี้} และจะต้องประสานการศึกษาค้นคว้า, การศึกษาเล่าเรียน และการฝึกฝนทุกขั้นตอนของตนให้เข้ากับการต่อสู้^{นี้}. การให้การศึกษายาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์ จะต้องไม่อยู่ที่การให้คำพูดหวานๆ และคำสอนทางศีลธรรมแก่พวกเขา. ลักษณะเช่น^{นี้}มิใช่สิ่งที่การศึกษาประกอบขึ้นมา. เมื่อคนเราได้เห็นวิธีที่พ่อแม่ของตนมีชีวิตอยู่ ภายใต้เอกของพวกเจ้าที่ดินและนายทุน ; เมื่อพวกเขาได้ประสบพบเห็นความทุกข์ยากของบุคคลที่ได้เริ่มต้นต่อสู้กับผู้ชั่วร้ายมาด้วยตนเอง; เมื่อพวกเขาได้เห็นการเสียสละที่ได้กระทำไปเพื่อรักษาสิ่งที่ได้ไว้แล้วให้คงอยู่ และได้เห็นกับตาว่า พวกเจ้าที่ดินและนายทุนเป็นศัตรูที่ร้ายกาจเพียงใด – พวกเขาก็จะต้องถูกสอนโดยสภาพการณ์แวดล้อมเหล่านี้ ให้กลายเป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ขึ้นมา. ศีลธรรมของลัทธิคอมมิวนิสต์ตั้งอยู่บนพื้นฐานของการต่อสู้เพื่อเสริมความมั่นคง และยังความสมบูรณ์ให้แก่ระบบคอมมิวนิสต์. ลักษณะเช่น^{นี้}ยังเป็นพื้นฐานของการฝึกฝนอบรม, การให้การศึกษา และการสอนตามแบบลัทธิคอมมิวนิสต์อีกด้วย. นี่คือการตอบต่อปัญหาที่ว่า ลัทธิคอมมิวนิสต์ควรจะเรียนกันอย่างไร.

เราไม่อาจเชื่อในการสอน, การฝึกฝนอบรม, และการให้การศึกษา ถ้าหากสิ่งเหล่านี้จำกัดอยู่แต่เฉพาะในห้องเรียน และห่างเหินจากความเป็นป่วนของชีวิต. ตราบใดที่กรรมกรและชาวนายังถูกกดขี่โดยพวกเจ้าที่ดินและนายทุน และตราบใดที่โรงเรียนต่างๆ ยังถูกควบคุมโดยพวกเจ้าที่ดินและนายทุน, ตราบนั้น คนรุ่นหนุ่มรุ่นสาวก็จะต้องมีความมืดมนและโง่เขลา. โรงเรียนของเราจะต้องจัดให้เยาวชนได้รับความรู้ขั้นมูลฐาน, ให้มีความสามารถที่จะพัฒนาให้เกิดความคิดความเห็นแบบคอมมิวนิสต์ขึ้นมาเองอย่างเป็นอิสระ; โรงเรียนเหล่านี้ จะต้องทำให้เยาวชนเป็นผู้มีการศึกษาขึ้นมา. ในขณะที่พวกเขากำลังเรียนหนังสืออยู่, พวกเขาจะต้องเรียนที่จะเป็นผู้เข้าร่วมในการต่อสู้เพื่อการปลดปล่อยจากผู้ขูดรีด. สันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์จะพิสูจน์ว่า สมกับชื่อของตนที่เป็นสันนิบาตของคนรุ่นหนุ่มรุ่นสาวที่เป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ได้, ก็ต่อเมื่อทุกขั้นตอนในการสอน, การฝึกอบรม และการให้การศึกษาของตน, ได้ประสานเข้ากับการมีส่วนร่วมในการต่อสู้ร่วมกันของประชาชนผู้ทำงานทั้งปวงในการคัดค้านผู้ขูดรีด. ท่านตระหนักดีว่า ตราบใดที่รัสเซียยังคงเป็นสาธารณรัฐของกงงานเพียงประเทศเดียว และระบบนายทุนแบบเก่ายังคงมีอยู่ในส่วนอื่นๆ ของโลก, เราก็จะมีความอ่อนแอว่า

พวกเขา และจะถูกคุกคามด้วยการโจมตีครั้งใหม่อยู่เป็นประจำ ; และมีแต่เมื่อเราได้เรียนที่จะสามัคคีกันอย่างมั่นคงแล้วเท่านั้น, เราจึงจะได้รับชัยชนะในการต่อสู้คราวต่อไป และ—ภายหลังที่มีกำลังขึ้นมาแล้ว — เราก็คงกลายเป็นผู้ที่ไม่มีใครสามารถพิชิตได้อย่างแท้จริง. ดังนั้น, การเป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ จึงหมายความว่า ท่านจะต้องจัดตั้งและสามัคคีกันรุ่นหนุ่มรุ่นสาวทั้งมวลขึ้นมา และจะต้องเป็นแบบอย่างในการฝึกฝนตนเอง และการมีระเบียบวินัยในการต่อสู้. เมื่อนั้นแล้ว, จึงจะสามารถเริ่มต้นสร้างอาคารแห่งสังคมคอมมิวนิสต์ขึ้นมา และนำมันไปสู่ความสำเร็จอันสมบูรณ์.

เพื่อที่จะทำให้เรื่องนี้เป็นที่แจ่มกระจ่างต่อท่านยิ่งขึ้นไปอีก, ข้าพเจ้าจะขอยกตัวอย่างสักเรื่องหนึ่ง. เราเรียกตัวเราเองว่า นักลัทธิคอมมิวนิสต์. นักลัทธิคอมมิวนิสต์คืออะไร? นักลัทธิคอมมิวนิสต์ (Communist) เป็นคำละติน. “คอมมูนิส” (Communis) เป็นภาษาละติน แปลว่า “ร่วมกัน” (Common). สังคมคอมมิวนิสต์ก็คือสังคมที่ภายในสังคมอันนี้ สิ่งทั้งหลาย—ที่ดิน, โรงงาน—เป็นเจ้าของร่วมกัน และประชาชนต่างก็ทำงานร่วมกัน. นี่คือนักลัทธิคอมมิวนิสต์.

เป็นไปได้ไหมที่คนเราจะทำงานร่วมกัน ถ้าหากเราแต่ละคนทำงานอย่างแยกกันบนผืนดินของตนเอง? การทำงานร่วมกันนั้นไม่สามารถจะทำให้เกิดขึ้นทั้งหมดได้ในทันที. การกระทำเช่นนั้นเป็นสิ่งที่เป็นไปได้. มันมิได้หล่นลงมาจากฟ้าสุราลัย. มันเกิดขึ้นมาได้โดยอาศัยความลำบากตรากตรำและความทุกข์ยาก ; มันถูกสร้างขึ้นมาในระหว่างการต่อสู้ที่กำลังดำเนินอยู่. ณ ที่นี้ ตำราเก่าๆ ทั้งหลาย ไม่มีประโยชน์อะไรเลย ; จะไม่มีผู้ใดเชื่อมั่นต่อไปอีกแล้ว. ประสบการณ์ของตนเองในชีวิต คือสิ่งที่ต้องการ. เมื่อกอลแช็คและเดนิกิน* กำลังก้าวรุดหน้ามาจากไซบีเรียและทางทิศใต้ พวกชาวนาได้เข้าข้างพวกเขา. พวกชาวนาไม่ชอบลัทธิบอลเชวิสม์ เพราะว่าชาวบอลเชวิคได้เอาข้าวเขามาในราคาที่ตายตัว. แต่เมื่อชาวนาในไซบีเรียและในยูเครน ได้มีประสบการณ์ในการปกครองของกอลแช็คและเดนิกิน, พวกเขาก็ได้ตระหนักว่า พวกเขาก็มีทางเลือกอยู่เพียงทางใดทางหนึ่งเท่านั้น คือ : ถ้าไม่ไปหาพวกนายทุนผู้ซึ่งจะส่งพวกเขาต่อไปยังระบบทาสภายใต้พวกเจ้าที่ดินในทันที, ก็ต้องติดตามพวกกรรมกร

* กอลแช็ค (Kolchak) และเดนิกิน (Denikin) — ผู้นำฝ่ายต่อต้านการปฏิวัติของรัสเซียในระหว่างการแทรกแซงทางทหารของต่างประเทศ และสงครามกลางเมืองในปี ๑๙๑๘-๒๐.-บก.

ผู้ซึ่ง, เป็นความจริงว่า, มิได้ให้คำมั่นสัญญาเกี่ยวกับแดนสุขาวดีที่มีแต่นมและน้ำผึ้งไหลมาเทมา และได้เรียกร้องให้มีวินัยเหล็กและความมั่นคงในการต่อสู้ที่ยากลำบาก, แต่จะนำพวกเขาให้พ้นจากการถูกกดขี่เป็นทาส โดยพวกนายทุนและเจ้าที่ดิน. เมื่อแม่แต่ชาวนาที่ไม่ประสีประสา ได้เห็นและได้ตระหนักถึงความจริงข้อนี้จากประสบการณ์ของตนเอง, พวกเขาก็จะกลายเป็นผู้ยึดถือลัทธิคอมมิวนิสต์อย่างมีจิตสำนึก, ซึ่งก็คือ พวกเขาได้ผ่านโรงเรียนประเภทที่เกรี้ยวกราดมาแล้ว. ประสบการณ์อย่างนี้กล่าวมานี้เองที่จะต้องเป็นพื้นฐานของกิจกรรมทั้งหมดของสันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์.

ข้าพเจ้าได้ตอบปัญหาต่างๆ ที่ว่า เราจะต้องเรียนอะไร, เราจะต้องรับเอาอะไรมาจากโรงเรียนแบบเก่า และจากวิชาการแบบเก่า. บัดนี้ ข้าพเจ้าจะพยายามตอบปัญหาที่ว่า สิ่งดังกล่าวนี้จะต้องเรียนกันอย่างไร. คำตอบก็คือว่า : มีแต่โดยการประสานแต่ละชั้นในกิจกรรมของโรงเรียน, แต่ละชั้นในการฝึกอบรม, การให้การศึกษา และการสอน—ให้เข้ากับการต่อสู้ของประชาชนผู้ใช้แรงงานทั้งหมดอย่างแยกไม่ออกในการคัดค้านผู้ขูดรีดเท่านั้น.

ข้าพเจ้าจะขอยกตัวอย่างสักสองสามตัวอย่างจากประสบการณ์ในการทำงานขององค์การจัดตั้งเยาวชนบางองค์การ เพื่อที่จะแสดงให้เห็นว่า การฝึกฝนในลัทธิคอมมิวนิสต์ดังกล่าวนี้ควรจะดำเนินไปอย่างไร. ทุกคนกำลังพูดถึงการขจัดความไม่รู้หนังสือ. ท่านทราบดีว่า สังคมคอมมิวนิสต์ไม่สามารถที่จะสร้างขึ้นมาได้ภายในประเทศที่ไม่รู้หนังสือ. เป็นการกระทำที่ยังไม่พอในการที่รัฐบาลโซเวียตจะออกคำสั่ง หรือพรรคจะออกคำขวัญอย่างหนึ่งอย่างใด หรือที่จะมอบหมายให้ผู้ปฏิบัติงานที่ดีที่สุดจำนวนหนึ่งให้รับผิดชอบต่อภาระหน้าที่นี้. ตัวคนรุ่นหนุ่มรุ่นสาวเองจะต้องรับภาระงานอันนี้. ลัทธิคอมมิวนิสต์หมายความว่า เยาวชน, คนหนุ่ม คนสาว ผู้ซึ่งสังกัดสันนิบาตเยาวชน ควรจะกล่าวว่า : นี่คือนโยบายของเรา ; เราจะต้องสามัคคี และจะต้องเข้าไปในตำบลต่าง ๆ ในชนบท เพื่อที่จะขจัดความไม่รู้หนังสือ, เพื่อว่าจะได้ไม่มีคนที่ไม่รู้หนังสือเหลืออยู่ในหมู่คนหนุ่มคนสาวของเรา. เรากำลังพยายามทำให้คนรุ่นที่กำลังเติบโตได้อุทิศกิจกรรมต่าง ๆ ของเขาให้แก่งานนี้, ท่านทราบดีว่าเราไม่สามารถดัดแปลงรัสเซียที่โง่เขลาและไม่รู้หนังสือให้เป็นประเทศที่รู้หนังสือในเวลาอันรวดเร็ว. แต่ถ้าหากสันนิบาตเยาวชนเริ่มลงมือทำงานนี้ และถ้าหากคนหนุ่มคนสาวทั้งหมดจะได้ทำงานเพื่อผล

ประโยชน์ของคนทั้งมวล, สันนิบาต, ซึ่งมีสมาชิกที่เป็นคนหนุ่ม
 คนสาวจำนวนถึง ๔๐๐,๐๐๐ คน ก็จะมีสิทธิอย่างภาคภูมิที่จะเรียก
 ตนเองว่า สันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์. มันเป็นภาระหน้าที่
 ที่ของสันนิบาตด้วยที่จะไม่เพียงแต่แสวงหาความรู้ด้วยตนเองเท่านั้น,
 หากแต่จะต้องช่วยบรรดาคนหนุ่มคนสาวที่ไม่สามารถสลัด
 ตนเองออกมาจากพันธนาการแห่งความไม่รู้หนังสือ โดยอาศัย
 ความมานะพยายามของพวกเขาเอง. การเป็นสมาชิกของสันนิบาต
 เยาวชน หมายถึงการอุทิศแรงงานและความพยายามของตนให้
 แก่ภารกิจร่วมกัน. นี่ก็คือสิ่งที่การศึกษาแบบคอมมิวนิสต์หมายถึง.
 มีแต่ในระหว่างการทำงานเช่นนี้เท่านั้น บรรดาคนหนุ่มคน
 สาวทั้งหลายจึงจะกลายเป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์จริง ๆ ขึ้นมาได้.
 มีแต่เมื่อพวกเขาได้บรรลุผลทางปฏิบัติในงานการนี้แล้วเท่านั้น,
 พวกเขาจึงจะกลายเป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ขึ้นมาได้.

เพื่อเป็นตัวอย่าง ขอยกงานสวนผักที่อยู่รอบ ๆ เมืองขึ้นมา
 บ้าง. งานเช่นนี้ไม่ใช่งานการอย่างแท้จริงดอกหรือ? มันเป็น
 ภาระหน้าที่อันหนึ่งของสันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์. ประ
 ชาชนกำลังอดอยาก ; มีความหิวโหยอยู่ตามโรงงานต่าง ๆ, เพื่อ
 ที่จะช่วยตัวเราให้พ้นจากความอดอยาก, สวนผักทั้งหลายจะต้อง
 มีการพัฒนาขึ้นมา. แต่การเพาะการปลูกของเรายังคงดำเนินไป

อยู่ตามวิธีการเก่า. ดังนั้น, บุคคลที่มีความตื่นตัวทางชนชั้นสูง
ขึ้น ควรจะเข้าร่วมในงานนี้ และเมื่อนั้นแล้ว, ท่านก็จะพบว่า
จำนวนของสวนผักจะมีเพิ่มมากขึ้น, เนื้อที่ในการเพาะปลูกก็จะ
เพิ่มมากขึ้น และผลที่ปรากฏออกมาก็จะดีขึ้น. สันนิบาตเยาวชน
ลัทธิคอมมิวนิสต์จะต้องมีบทบาทที่เอางานเอาการในงานขึ้นนี้.
สันนิบาตและสาขาสันนิบาตทุกแห่งควรจะต้องงานนี้เป็นหน้าที่ของ
ตน.

สันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์จะต้องเป็นหน่วยจุใจ,
ช่วยในงานการทุกอย่าง และแสดงออกมาซึ่งความริเริ่มและความ
กล้าได้กล้าเสีย. สันนิบาตควรจะเป็นองค์การจัดตั้งที่ช่วยให้
กรรมกรสามารถมองเห็นว่า องค์การนี้ก่อปรชขึ้นด้วยบุคคลที่คำ
สอนของพวกเขาบางที่เขาไม่เข้าใจ และคำสอนของพวกเขา เขา
อาจไม่เชื่อในทันที, แต่จากงานการทางการปฏิบัติและกิจกรรม
ของพวกเขา เขาสามารถมองเห็นว่า เขาเหล่านั้นคือ ผู้ที่กำลัง
แสดงให้เขาเห็นถึงหนทางที่ถูกต้องอย่างแท้จริง.

ถ้าหากสันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์ไม่สามารถที่จะ
จัดตั้งงานการของตนในลักษณะเช่นนี้ ในทุกแขนงของงานแล้ว,
นั่นก็หมายความว่า มันกำลังหันกลับไปสู่หนทางเก่าของชนชั้น
นายทุน. เราจะต้องประสานการศึกษาของเราเข้ากับการต่อสู้ของ
ประชาชนผู้ทำงานในการคัดค้านผู้ขูดรีด เพื่อที่จะช่วยพวกเขาให้

สามารถบรรลุภาระหน้าที่ที่คำสอนของลัทธิคอมมิวนิสต์ได้เสนอออกมา.

สมาชิกของสันนิบาตควรจะใช้เวลารว่างทุกชั่วโมงไปในการปรับปรุงสวนผักให้ดีขึ้น หรือไปในการจัดการศึกษาให้แก่คนหนุ่มคนสาวในโรงงานใดโรงงานหนึ่ง, และไปในกิจการอื่น ๆ ทำนองนี้. เราต้องการจะเปลี่ยนประเทศรัสเซียให้พ้นจากสภาพประเทศที่ยากจนข้นแค้นและบ้านแตกสาแหรกขาด ให้เป็นประเทศที่มั่งคั่ง สันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์จะต้องประสานการศึกษา, การเรียน และการฝึกฝนของตนให้เข้ากับการใช้แรงงานของกรรมกรและชาวนา เพื่อว่าจะได้ไม่บ่ปิดขังตนเองอยู่แต่ในวงของโรงเรียน หรืออยู่แต่ในเรื่องการอ่านตำราหรืออนุสารของลัทธิคอมมิวนิสต์. มีแต่โดยการทำงานเคียงข้างกับกรรมกรและชาวนาเท่านั้น เราจึงจะสามารถกลายเป็นนักลัทธิคอมมิวนิสต์ที่แท้จริงได้. จะต้องทำให้เป็นที่ตระหนักกันโดยทั่วไปว่า สมาชิกทั้งหมดของสันนิบาตเยาวชนล้วนแต่เป็นบุคคลที่รู้หนังสือ และในขณะเดียวกัน ก็เป็นผู้ที่มีความสนใจที่ชัดเจนในงานการของตน. เมื่อทุกคนแลเห็นว่า เราได้ละวิธีการเก่าๆ แบบกวตขันอย่างเฉียบขาดออกไปจากโรงเรียนแบบเก่าและได้แทนที่สิ่งเหล่านั้นด้วยการมีวินัยอย่างมีจิตสำนึกแล้วเท่านั้น คนหนุ่มคนสาวทั้ง

หลายจึงจะเข้าร่วมในขบวนการแรงงานอาสาสมัครวันเสาร์* และ ทำให้กิจการเกษตรเขตชานเมืองทุกหน่วยเป็นประโยชน์ขึ้นมา เพื่อช่วยประชากรทั้งหมด; เมื่อปฏิบัติเช่นนั้นแล้วเท่านั้น คนทั้งหลายจึงเลิกมองการใช้แรงงานตามแบบเก่า ๆ.

มันเป็นภาระหน้าที่ของสันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์ ที่จะจัดให้มีการช่วยเหลือขึ้นทุกหนทุกแห่ง, ตามหมู่บ้านหรือตาม เขตระหว่างมณฑลในเมือง, ในกิจการต่าง ๆ—ข้าพเจ้าจะขอยก ตัวอย่างเรื่องเล็กๆ สักเรื่อง —เช่นการสุขภาพอนามัยของประชาชน หรือการแจกจ่ายอาหาร. ในสังคมเก่าแห่งทุนนิยม งานเช่นนั้นเขากระทำกันอย่างไร? คนทุกคนทำงานเพียงเพื่อตนเอง เท่านั้น, ไม่มีใครเอาใจใส่พวกคนเฒ่าคนแก่ และพวกคนเจ็บไข้ ได้ป่วยแม้แต่น้อย หรือไม่มีใครเอาใจใส่ว่า งานบ้านนั้นควรจะเป็นเรื่องราวเฉพาะของพวกผู้หญิงหรือ, ผลก็คือ, พวกผู้หญิงต้อง ตกอยู่ในสภาพถูกกดขี่และเป็นข้ารับใช้. การสู้รบกับสภาพเช่นนั้น เป็นหน้าที่ของใคร? มันเป็นหน้าที่ของสันนิบาตเยาวชนผู้ซึ่งจะ

* ขบวนการแรงงานอาสาสมัครวันเสาร์ตรงกับภาษารัสเซียว่า “ซับโบตานิก” มาจากรากศัพท์ว่า “ซันโบตา” ซึ่งแปลว่า “วันเสาร์” คำว่าซับโบตานิกก็คือ ผู้อาสาสมัครปฏิบัติงานในวันเสาร์ ประชาชนผู้ใช้แรงงานของโซเวียตได้ก่อตั้ง ขบวนการขึ้นในระหว่างสงครามกลางเมือง พวกเขาได้ตัดสินใจอย่างแน่วแน่ ที่จะพิทักษ์สาธารณรัฐโซเวียตอันเยาว์วัยของตน จึงพร้อมใจอาสาสมัครทำงาน พิเศษในวันเสาร์โดยไม่รับค่าตอบแทนใดๆ—ผู้แปล.

ต้องปฏิญาณตนว่า : เราจะเปลี่ยนแปลงสิ่งทั้งหมดเหล่านี้ ; เราจะต้องจัดตั้งกองกำลังของคนหนุ่มสาว ผู้ซึ่งจะช่วยประกันการสุขภาพอนามัยของประชาชน หรือแจกจ่ายอาหารขึ้นมา, กองกำลังเหล่านี้ จะดำเนินการสำรวจแบบบ้านต่อบ้านอย่างเป็นระบบ และจะทำงานอย่างมีการจัดตั้งเพื่อผลประโยชน์ของสังคมทั้งหมด, พวกเขาจะแจกจ่ายกำลังของตนออกไปตามส่วนต่าง ๆ อย่างเหมาะสม และจะแสดงให้เห็นว่าการทำงานนั้นจะต้องมีการจัดตั้ง.

คนรุ่นที่เวลานี้อายุเข้าห้าสิบแล้ว ไม่อาจคาดหวังที่จะเห็นสังคมคอมมิวนิสต์. คนรุ่นนี้จะจากไปเสียก่อน ก่อนที่วาระนั้นจะมาถึง. แต่คนรุ่นที่เวลานี้อายุสิบห้าจะได้เห็นสังคมคอมมิวนิสต์ และจะเป็นผู้สร้างสังคมนี้ด้วยตัวเขาเอง. คนรุ่นนี้ควรจะทราบว่าวัตถุประสงค์ทั้งหมดในชีวิตของพวกเขาก็คือ สร้างสังคมคอมมิวนิสต์ขึ้นมา. ในสังคมเก่า, แต่ละครอบครัวทำงานอย่างแยกกันทำ และการทำงานก็ไม่มีใครจัดตั้งขึ้นมาให้เป็นระบบระเบียบ นอกจากพวกเจ้าที่ดินและนายทุน ผู้ซึ่งกดขี่มวลประชาชน. เราจะต้องจัดตั้งการทำงานทั้งหมดขึ้นมา, ไม่ว่าการกระทำเช่นนั้นจะมีความเหนื่อยยาก หรือยุ่งยากสักเพียงใด, จะต้องจัดตั้งขึ้นมาในลักษณะที่ว่า กรรมกรและชาวนาทุกคนสามารถกล่าวได้ว่า : ข้า

คือส่วนหนึ่งของกองทัพอันมहिมาแห่งแรงงานอันเสรี และจะสามารถสร้างชีวิตของข้าขึ้นมา โดยไม่ต้องมีพวกเจ้าที่ดินและพวกนายทุน, สามารถช่วยสถาปนาสังคมคอมมิวนิสต์ขึ้นมาได้. สันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์ควรจะสอนเยาวชนทั้งผองให้เข้าร่วมในการใช้แรงงานอย่างมีระเบียบวินัยและมีจิตสำนึกตั้งแต่ในเยาว์วัย. โดยวิธีนี้ เราก็จะสามารถมีความมั่นใจได้ว่า ปัญหาที่กำลังเผชิญเราอยู่เวลานี้ จะได้รับการแก้ไขให้ตกไปได้. เราจะต้องประมาณการณ์ไว้ว่าในการทำประเทศให้เป็นแบบไฟฟ้า เราจะต้องใช้เวลาไม่น้อยกว่าสิบปี, เพื่อว่าดินแดนที่ยากจนของเราสามารถได้รับประโยชน์จากความสำเร็จล่าสุดของวิทยาการด้านเทคนิค. และดังนั้น, คนรุ่นที่เวลานี้อายุสิบห้าปีและจะมีชีวิตอยู่ในสังคมคอมมิวนิสต์ในเวลาสิบปีหรือยี่สิบปีข้างหน้า, ควรจะจัดการกับภาระหน้าที่ทางการศึกษาทั้งหมดของตนในลักษณะที่ในแต่ละวัน, ในทุกหมู่บ้านและในทุกๆ เมือง เยาวชนจะต้องเข้าร่วมการแก้ปัญหาในทางปฏิบัติบางประการเกี่ยวกับการทำงานร่วมกัน แม้ว่าปัญหานั้นจะเล็กหรือง่ายตายสักเพียงใดก็ตาม. ความสำเร็จในการสร้างสรรค์สังคมคอมมิวนิสต์จะเป็นที่รับประกันได้ก็ต่อเมื่อลักษณะเช่นนี้ได้กระทำกันในทุกหมู่บ้าน, ในขณะที่การแข่งขันประกอบความดีแบบลัทธิคอมมิวนิสต์ได้พัฒนาไป และ

เมื่อเยาวชนได้พิสูจน์ให้เห็นว่า พวกเขาสามารถผนึกแรงงานของตนเข้ามาให้เป็นอันหนึ่งอันเดียวกันได้. มีแต่โดยการพิจารณาทุกฝั้วของท่านจากจุดยืนแห่งความสำเร็จของการสร้างสรรค์เท่านั้น และมีแต่โดยการถามตัวเราเองว่า เราได้ทำทุกสิ่งทุกอย่างที่เราสามารถทำได้แล้วหรือยัง เพื่อที่จะผนึกกันเข้าและเพื่อที่จะกลายเป็นประชาชนที่ทำงานที่มีจิตสำนึกทางการเมืองแล้วเท่านั้น, สันนิบาตเยาวชนลัทธิคอมมิวนิสต์ จึงจะประสบความสำเร็จในการสามัคคีสมาชิกจำนวนครึ่งล้านของตนขึ้นมาให้กลายเป็นกองทัพแรงงานที่เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน และได้รับความเคารพนับถือจากมวลชนทั่วไปได้.

(เสียงปรบมือดังประดุจพายุบูแคม.)

ปราฟดำ (สัจธรรม) ฉบับที่ ๒๒๑, ๒๒๒, และ ๒๒๓
ตุลาคม ที่ ๕, ๖ และ ๗ ค.ศ. ๑๙๒๐

งานรวมเล่มที่ ๓๑
หน้า ๒๘๓-๒๘

แปลเป็นภาษาไทยเสร็จเมื่อวันที่ ๑๐ พ.ค. ๒๕๑๙

"B&W"

ชุดปรัชญาการเมือง



ราคา 4 บาท